EUSKAL ERRIA
REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY
REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE
AÑO VII — MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 20 DE 1918 — N.º 275

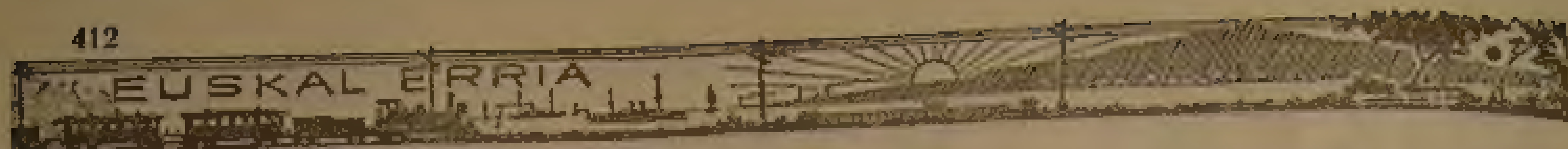
¡Un retoño del árbol de Gernika!...

na nueva realmente feliz debemos llevar a conocimiento de nuestros amigos, especialmente a los asociados, anunciándoles que pronto nuestra « Euskal Erría » tendrá en Malvín su retoño del árbol de Gernika.

Ya en diversas oportunidades los anteriores Consejos Directivos habían señalado la conveniencia y hasta la necesidad —a fin de rememorar las tradiciones de la raza—de conservar en nuestra Asociación un retoño del árbol de nuestras libertades. El propósito de ayer se ha convertido ya en una hermosa realidad que merecerá, no lo dudamos, la simpatía de toda la colectividad.

Oportunamente, habiendo partido para Europa nuestro consocio don Pedro Ospitaleche y accediendo éste a un pedido expreso que le formulara el Administrador de esta Revista, don Manuel Mujica, se preocupó en obtener el deseado retoño del árbol de Gernika; y al regresar a esta ciudad, el 11 del presente, el señor Ospitaleche ha sido portador del retoño de la referencia, al cual acompañan los documentos del caso que justifican la autenticidad de aquél, todo lo cual ha sido entregado por el señor Ospitaleche en la Secretaría General, lo que fué considerado anoche, en la sesión celebrada por el Consejo Directivo.

Tenemos ya un retoño del árbol de nuestras libertades, enaltecido por nuestros poetas y por nuestros hombres de corazón. Se ha cumplido el propósito de la corporación a que pertenecemos y sólo esperamos la oportunidad debida en que ha de realizarse su plantación oficial con los homenajes debidos a esta reliquia que hablará al alma del asociado de la grandeza de nuestra tierra, de sus merecimientos y de su generosa historia plena de heroicidades y de abnegaciones.



A la gentileza de un amigo como el señor Ospitaleche deberemos este recuerdo que llenará de satisfacción a los asociados que siguen el movimiento de « Euskal Erria » en sus múltiples manifestaciones, a fin de que el basko pueda rendir su homenaje de veneración a aquellos ejemplos de austeridad que supieron legarnos los que fueron nobles apóstoles del trabajo.

Sabemos que se proyecta realizar un homenaje, como se merece, al retoño del árbol que acaba de llegar para nuestra Asociación, homenaje que asumirá las proporciones de un bello acontecimiento.

Esa será la fiesta feliz de nuestros afanes, la hora en que podremos formular el juramento, ante propios y extraños, de iniciar una gran campaña de propaganda, de actividad y de trabajo para honra de la raza a que pertenecemos con santo orgullo.

Preparemos el corazón para esos actos cuya realización tendrá la grata resonancia de una fiesta de familia que despertará en nuestro espiritu fieles evocaciones. Rememorar el pasado es preparar el surco del porvenir.

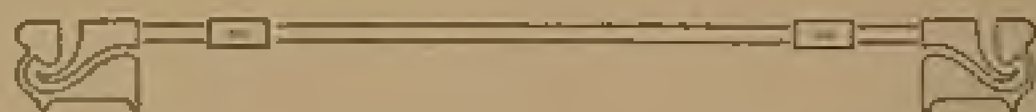
Salve noble y feliz retoño que has cruzado el azulado Atlántico para llegar a estas tierras hospitalarias del Uruguay que te recibirán con cariño. Eres feliz prenuncio de futuras horas de acción ininterrumpida, de abnegaciones sin límites, de esperanzas felices de trabajo consagrador. A tus plantas pasarán las generaciones presentes y futuras, y a tu sombra, que será de noble inspiración, encontrarán tus hijos el estímulo necesario para llevar adelante la obra fraternal iniciada con afán. Tú representas una fuerza de atracción; eres la realidad viviente y dichosa del abnegado desinterés de los patriotas, los cuales, venciendo todo género de obstáculos, se empeñan en proclamar la grandeza de tu patrimonio admirable. Pues bien; en nuestra sede de Malvín, al calor de los afectos y de las inspiraciones mejores hallarás, árbol pródigo de esperanza que llevas dentro de ti un girón de vida de nuestra historia milenaria, el consuelo inefable de poder afirmar que nuestro terreno social podrá llamarse con razón un trozo de aquel brillante Euzkadi, honra de los que se afanan por la perpetuación de nuestras costumbres patriarcales.

Estamos en guardia para rendir pleito homenaje al retoño que llegó cruzando las distancias; él proclamará, en nuestras filas, la unión que consagra las grandes aspiraciones del deber que no tiene fronteras y que marcará los derroteros del ejemplo reconfortante.

Esperemos esa hora con la fe del patriota.

Y al ser llamados a la cita de honor, respondamos como buenos baskos.

La voz de la patria reclamará la presencia de cada cual.



Por nuestro idioma

— —



En el Congreso de Estudios vascos celebrado en Oñate, se tomaron algunas disposiciones sobre la lengua vasca como éstas: El Congreso acuerda que cuantos quieran contribuir a sus trabajos y proteger su empeño, se comprometan al uso exclusivo o por lo menos preferente del euzkera, en su trato con toda clase de personas y corporaciones; además, vería con satisfacción que las circulares y demás documentos que las Diputaciones envíen a corporaciones y particulares en lengua vasca, lleven la unidad léxica posible. El gestionar de quien convenga que las colonias escolares que Bilbao envía durante el verano, se hallen constituídas de forma que a las que hayan de ir a los pueblos euz-

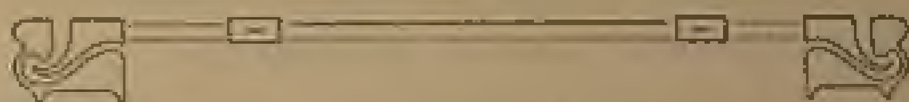
keldunes, las formen los niños que conocen ya el euzkera o acudan a las clases de idioma vasco que en las escuelas municipales ha establecido el Ayuntamiento bilbaino. Solicitar del Gobierno de su Majestad la creación de una sección dedicada al estudio de la lengua y literatura vascas en la Universidad Central y centros similares que el Estado sostiene en Madrid, así como en los institutos, escuelas de comercio y demás centros docentes que el estado sostiene en el País Vasco. Por su parte, sobre la Academia euzkérica establécese crear un organismo de investigación y tutela del euzkera, dividida en las dos siguientes secciones separadas y distintas: *a)* Sección de investigaciones, cuyo objetivo en el estudio de todos los problemas de lingüística euzkérica en todas sus ramas. *b)* Labor práctica, cuyo objeto será la tutela y restauración del idioma vasco en todos los órdenes sociales, publicaciones, ayuda a los establecimientos docentes que implanten la enseñanza euzkérica, oficinas de traducciones, consultorio de corporaciones, etc.

Sobre la enseñanza y difusión del Euzkera se acordó adherirse a los acuerdos tomados en la sección de enseñanza, en cuante a la oficial y seglar.

Tomáronse, además, estas otras disposiciones:

Dirigirse a los directores de centros de enseñanza y altas autoridades de las órdenes respectivas con análoga solicitud como también se abogará por la introducción del euzkera como materia de ense. ñanza en los establecimientos secundarios. Internado en los colegios de segunda enseñanza, medios de corregir su acción nefasta sobre los niños euzkeldunes. Enseñanza gradual del euzkera a los niños euzkeldunes en los internados de segunda enseñanza y en horas que no sean de recreo. Recreos separados, tres días por semana, para los niños euzkeldunes. División de comedores con lectura en el idioma propio. Predicación bilingüe en los internados donde haya niños euzkeldunes. Pedir a los directores de los internados que expliquen los obstáculos que haya para realizar esta reforma, para que la comisión permanente del Congreso pueda colaborar en el vencimiento de esas dificultades.

Como se ve, ha sido de importancia capital el Congreso reunido últimamente en Oñate, y que mereció las alabanzas de Alfonso XIII.



Urzainki (Nabarra)

—



Es uno de los bellos pueblos que forman el valle del Roncal, situado entre montes que por E. y O. lo encierran en el canal del río Ezka.

La iglesia está dedicada a San Martín. Por detrás de este templo, al E. hállase el monte de Urzalegi y el regato del mismo nombre, y en su cumbre hay una ermita de San Andrés. Más adelante cae el alto monte Surgizea. Por O. lo ciñe otro monte muy elevado; en su falda hay una ermita de San Salvador, y en la cumbre otro de Santa Bárbara que la da nombre y que, continuado del Sayse-ederra de Isaba, prosigue con quebraduras y portillos que le interrumpen hasta más abajo de Bidangoz y vista al S. de Burgi. Confina por S. con la villa de Roncal, de la cual dista media legua y por O. con el valle de Salazar.

Los habitantes de Urzainki gozan de relativa independencia económica debido a la explotación de montes cuya madera llevan a vender a Zaragoza por medio de balsas, llamadas almadías, y valiéndose de la corriente del renombrado río Erga, la

que venden a buenos precios, operación que se viene haciendo desde infinidad de años atrás.



Las funciones sociales en la modalidad vasca

En la modalidad vasca, las funciones sociales están completamente definidas en lo que son femeninas o masculinas.

El hombre es el patrón de la familia en toda la acepción de la frase: y la mujer la patrona en el mismo grado.

La representación de la autoridad doméstica o de la familia, fuera de la casa le pertenece al primero; y con respecto a su orden interno, a la segunda.

Aunque el hombre se pague de su representación, puede decirse, que pesa más ésta que él en lo hondo de sus determinaciones, porque es la cajera; la que lleva el concierto económico de la casa, y vela por todo lo que tenga atingencia social en el orden doméstico.

Ambos, a su manera, son más gastadores que ahorrativos: a él le seducen las reuniones de amigos y los «sport», con su corolario de las traviesas; y a ella el lujo con su natural exhibicionismo. Pero, en cambio aquél repudia el lujo, por baladí, y sobre todo, por femenino — por enervante; — y ésta, los jolgorios y los «sport», por desmoralizadores — porque implican haraganería y traen consigo la vergüenza y la ruina de las familias; y como ambos tienen mucho amor propio, corrigen en todo lo posible con aparente espontaneidad sus respectivas tendencias, para evitar reproches que afecten su autoridad, o la consistencia de la dignidad y de la buena armonía.

Cuando alcanza esta respectiva idiosincracia a provocar conflictos que afectan muy seriamente la paz del hogar, es en los casos en que el matrimonio cambia de posición o hace fortuna; y la madre empieza a vestir y educar los niños en corrientes distintas a los hábitos generales: a feminizar el hogar. Si alguna trasmutación es penosa puede decirse que lo es en tesis general, para la madre vasca la tan anhelada fortuna, que satisface sus deseos de mujer o de ama de casa; porque en ese cambio declinan con las austeridades del respeto, la consistencia de las atribuciones respectivas, y la buena armonía. El padre pierde para sus hijos muchas de sus solemnidades, con grave pesar de la madre, que se ve obligada a acusarse de una declinación que le lastima tanto o más que a su propio marido; y a sufrir la áspera misantropía de éste, que no se acomoda a perder el concepto intrínseco de su autoridad paterna, que la tradición ingirió en él, y sin la cual no cree posible educación alguna de provecho. Son escenas bastante generales entre los vascos que emigran a América, donde estos cambios de fortuna son relativamente frecuentes.

Volviendo al carácter general del vasco, esta su varonilidad u hombría, tiene particularidades que sino entrañaran la clave sintética de sus costumbres, parecerían idiosincrasias denegativas de sus propias virtudes, o sea, de su concepto general.

Tal es por ejemplo, el que sin embargo de ser vasco amante de la variedad alimenticia — de la buena mesa — como vulgarmente se dice, y complaciente con su mujer, dedique el peor terreno, o los extremos menos aprovechables de sus tierras de labranza, para la huerta, en que cosechan sus hortalizas. Y además, el que nunca trabajen él, sus hijos (desde que sean mayores) ni aún los criados en estas huertas, que están a cargo de la patrona, salvo a horas en que nadie los vea; por-

que son trabajos propios de mujeres « andre-lanak » femeninos; y sería vergonzoso que ningún extraño los viera en ello. De tal, de feminismo se tiene también el trabajo de ordeñar y vender la leche. Verdad que el caserío que ordeñe cuatro vacas es buen caserío. A la misma circunstancia se debe, el que a pesar de gustarle extraordinariamente al vasco la fruta, no plante más que manzanos para sidra (que es la variedad menos sabrosa para comer) y los propiamente rústicos y alimenticios; esto es, los que se dan en el monte como el castaño y el nogal, cuyos frutos se sacan y sirven de alimento.

De las frutas que pueden llamarse de regalo, sólo planta las variedades de guindos y cerezos; y éstos, porque se dan muy bien en los pedregales. Respecto a duraznos, peras, ciruelas, etc., etc., raro es el caserío que los plante: y esto, porque como he dicho, los conceptúa femenismos: anti-frugales.

Otro tanto puede decirse de los postres. Le gustan los dulces; pero repudia, por suponer impropios al hombre, las sustancias que no sean propiamente alimenticias, como ser el queso, y las frutas secas.

Al vasco montañés, o de « baserri », nunca le discuten ni le replican los hijos; no fuman éstos, aunque tengan más de 20 años ante el, hasta que les autoriza para ellos; no entran en la taberna donde él esté, ni le piden dinero, ni cosa que lo valga; para toda petición recurren a la madre. Porque con la madre pueden discutir el hijo; con el padre no. Como he dicho, el vasco es amante de los « sport », especialmente de los peculiares del país, como la pelota, la barra, la barra las regatas, la carrera a pié, y todo juego en que se demuestre agilidad o destreza, y puedan cruzarse traviesas; pero tiene por mucho más honroso ser espectador que actor.

Puede decirse, que tiene las mismas ideas que los griegos respecto al arte y a los artistas; que ama el arte y a los artistas; que ama el arte con o sin « sport »; pero que tiene por mucho más deprimente que honroso su dedicación especulativa.

Le ocurre lo mismo con la poesía. Es capaz de estar un día o una noche sin moverse oyendo una contienda de « bersolaris », improvisadores en verso. Nada hay que le conmueva ni le entusiasme tanto, como la imaginación de un buen bersolari; pero no envidia para los suyos esta inspiración divina, porque la supone demasiado suave y meticulosa para lo ásperas que son las necesidades de la vida. Y lo que del bersolari, puede decirse del músico con relación al caserío; pero no con respecto al urbano, al « kaletar », sea de abolengo artesano, comerciante, profesional etc., etc., porque éstos que viven « al reparo de las casas », se les tiene por sedentarizados, y están hechos a estas declinaciones de la varonilidad.

Hay mucho del espartano en esto de su hombría, « gizontasuna », del vasco; lo mismo que para aquél para éste, es impropio del hombre quejarse de la desgracia; llorar el infortunio; amilanarse por los contratiempos; lamentarse del dolor; asustarse de la muerte o de las intervenciones quirúrjicas, cualquiera sean ellas; tener miedo; amilanarse por los contratiempos, o caer en cualquier sensiblería en que se manifieste apocamiento de espíritu.

Guarda correlación con esta su manera de conceptuar la hombría, sus gustos artísticos, sean poéticos, culturales, arquitéctoricos etc., etc.

En esencia se destaca en sus gustos y preferencias el amor a la verdad sin sombras. Le gustan los panoramas cósmicos abiertos; llenos de luz y vida; huye de los panoramas sombríos. Le encanta la belleza animada, pero con reflejos de bondad; los ojos son para él los exponentes del alma.



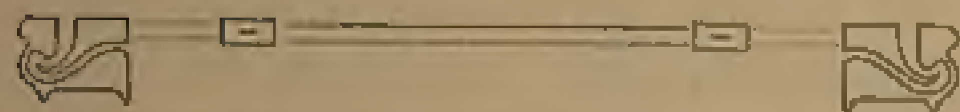
Gusta de la guapeza sin jactancia; de la contracción sin misantropía; de la economía sin miseria; de la agudeza sin bajezas ni trivialidades; de la franqueza sin grosería; del respeto sin adulación; del carácter sin obstinaciones ni rebeldías; y de la alegría sin excesos, ni desmanes.

El «desideratum» de toda hombría, es para él, la independencia; ser árbitro de la propia individualidad «nor bere nagusi»; y la escuela de la hombría es el «baserri» el caserío.

Es gráfica y sintética en lo moral y material la descripción de «Nere Etchea», «mi casa» de Elizamburu, cuando dice:

Ikhusten duzu goizean,
argia hasten denean,
menditto baten gainean
etche ttkitto aitzin churi bat
lau haitz handiren artean,
ithurritto bat aldean,
chakur churi bat athean?
Han bizi naiz ni bakean.

JUAN S. JACA.



Tipos y Paisajes

APEGOAN

El monte de Irun-berri se levanta airoso, tapizado de enormes «phagoak» dominando la carretera blanca y lustrosa, que como una cinta de plata, une a Donibane Zaharre, con Donibane-Garazi. El señor vicario de Saint-Jean le Vieux, es un cazador de fama. Su hermosa figura traiciona una raza de guerreros. Lleva sangre de combates en sus venas. De su casa salieron algunos valientes del mariscal Harispe; sobre todo, su linaje se distinguió por los azares de los contrabandistas, raza de verdaderos héroes, cuya alma, no ha encontrado aún ni el psicólogo que la clasifique, ni la paleta que la inmortalice, «Manés», el vicario, es el amigo indispensable de toda la comarca. Es generoso hasta el olvido; tiene un corazón más grande que su estatura que raya en atlética. Sus amigos son todos aquellos que lo han conocido. Es alegre, es juguetón, es vasco. Su gran pasión es el juego a la pelota. Bien conocen su brazo hercúleo, las canchas de Irisarry, de Ossés, de Baigorry y de Hasparren. Con sus zapatos romanos, sustituídospor blancas «espartinak», ha recordado en múltiples ocasiones, por su pulso y su elasticidad, a aquel otro vicario que contribuyó con el célebre Gascoina, a ganar el partido internacional de Irún, allá por el 47, en el que es fama se jugaron, haciendas, casas y mayorazgos. Pero tiene otra hermosa pasión; la de la caza. No le agrada el clamoreo. Desea recitar escrupulosamente su breviario en paz, y en ese punto es inexorable. Por lo cual, busca la caza poética, la exenta de todo escándalo bullicioso; su gran afición es por los «Apegoak». No necesito autopsiar ese sport aristocrático. No hay vasco que no lo conozca y no lo haya practicado. Y sé de muchos compatriotas que salvan los mares en la época de los otoños europeos, para darse el placer de asistir a una cacería de ese género. Es la última, la exquisita palabra de la sensación venatoria. Y los amigos se juntan: es Franchua de Buzunaritze; son los Etcheverry, los de la gran familia de nobles; son los Lapitzondo, los Bassus; todos ellos bajo la dirección técnica de Pascal, cuya silueta tengo ya gozosamente delineada. Y en marcha. Hacia el «apegoa».

Este se compone de una cabaña deliciosa construída en forma de T. La habitación horizontal superior mira al norte; es lo que llamaríamos la cámara de ob-

servación; la sección vertical, lleva al Sud, a una canchita limpia, practicada en la selva, de forma cuadrangular, tapizada apenas por una verdosidad ténue de trigo brotante. En dos de sus costados, bien disimuladas por manojos de yerba fresca, se repliegan las mallas de una inmensa red, cuyos resortes dan al interior de la cabaña. Esta, se halla construída de una manera rústica pero holgada. El helecho hace los gastos de la construcción. Posee ventanas de modelo tan sencillo como admirable y práctico; todo en ellas obedece a un mecanismo primitivo de poleas. Se cierran y se abren sin ruido, despacio, muy despacio; la pieza anhelada, no debe percibir en esos movimientos, sino un efecto inofensivo de brisa juguetona. Son las cinco de la mañana. Los cazadores abandonan el pueblo gozosos, porque sopla viento norte y las bandadas de palomas serán numerosas ese día. Llevan en sus redes respectivas esas comidas vascongadas tan apetitosas por el viento de las cumbres. Llegados a las orillas de la selva donde se encuentra el cazadero, lanzan un silbido especial, convenido; sabido es que la paloma no se alarma con el silbato; si el que ha pasado la noche de guardia, responde con el mismo silbido, los cazadores se ocultan; es señal de que el guarda, está « maniobrando ». De lo contrario, suben, y se instalan. El silencio, es el primer número del programa. De repente, el vigía, percibe a lo lejos, algo así como una nubecilla en retazos menudos. El ojo clínico no se engaña; es una bandada de palomas. Ciérranse las ventanillas; tíranse las cuerdas que dan a unos árboles altísimos, estratégicamente elegidos, en cuyas copas, se hallan palomas prisioneras, por sus patas a una ancha pala, las alas libres, y los párpados cosidos. Al tirar de la cuerda, la pala sube y dejada rápidamente bajar, hace que la paloma atada aletee con fuerza; la bandada que se acerca, es engañada: elige aquellos árboles como libres de peligro, ya que sus compañeras los frecuentan. Se posa en ellos y es la hora en que empieza la gran maniobra. Los cazadores imitan el « rúcucuu »; largan otra clase de palomas prisioneras, éstas, llevan abiertos los ojos y las alas atadas; se las hace entrar en la cancha por una canaleta « ad-hoc »; como las mantienen hambrientas, empiezan a picotear la gramilla. Sus salvajes compañeras de las alturas, cobran confianza; ábreseles el apetito; van bajando de rama en rama con grandes aleteos, por fin toda la bandada inunda la cancha... y zás! la red se repliega sobre ella, al impulso de dos brazos vigorosos. ¡Están cazadas! ¡Qué bello es ver las palomas hervir bajo las mallas, como enormes burbujas azules y sedosas! El golpe ha sido magistral:

Edan desazun, edad gogotik
Manés Celeriren arno onetik!

F. R. LAPHITZ.

PLANTAS MEDICINALES

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.º 103 — Pensamiento. Trinitaria

VIOLA TRICOLOR. L.

Planta anual extremadamente variable, la raiz es delgada, tallos solitarios o numerosos, derechos, ordinariamente ramosos. Hojas lisas o ligeramente pubescentes, encordadas, las inferiores ovales-cordiformes, atenuadas en peciolos. Estípulas foliáceas, las superiores oblongas y pinado-partidas, con lóbulos laterales lineales, el lóbulo terminal muy grande, encordado y parecido a las

hojas. Flores amarillas o violetas mezcladas con amarillo y con violeta, armadas de un espolón que depasa los apéndices de los sépalos. Cápsula trigona, encordada.

El pensamiento nace en los campos, en los sitios cultivados, florece en primavera y verano. Tiene un perfume delicado que hace recordar al del durazno, cuando se aplasta entre los dedos; es de un sabor mucilaginoso, ligeramente amargo y un poco acre.

La cultura le hace perder sus caracteres primitivos y la transforma en una flor más grande en la que los pétalos de un castaño - violeta, están manchados de diversos colores.

Se usa esta planta en medicina contra las afecciones de la vejiga, las retenciones de la orina, las afecciones escrofulosas, las enfermedades de la piel. Comunica a las orinas un olor particular.

Esta planta goza de propiedades atemperantes, depurativas, tónicas, excitantes, sudoríficas, que la hacen emplear con éxito (10 gramos por día en 1/5 de litro de agua hirviendo y azucarada para los niños) y contra las enfermedades enumeradas un poco más arriba.

Toda la planta, triturada y empleada con leche bajo la forma de cataplasmas, hace caer las costras lácteas de los recién nacidos, como por encanto; y hace desaparecer la tiña.

Se preconiza la *Viola tricolor* cocida en hidromel o en vino contra las molestias respiratorias y el asma.

La raíz es purgante y estimulante, y las hojas gozan de la segunda propiedad.

En la escrofulosis de los niños, sea interna o cutánea, se toma diaramente una infusión de 10 gramos de flores y de hojas de pensamiento en un litro de agua; las afecciones cutáneas se lavan con la misma infusión, dos veces por día.

El catarro pulmonar se cura tomando la infusión antedicha:

JARABE DE PENSAMIENTO

Pensamientos secos	. . .	30 gramos
Agua hirviendo	. . . .	400 gramos

Póngase en infusión por espacio de 4 o 5 horas, filtrese y añádase el doble de su peso de azúcar, es decir, cerca de un kilogramo.

* * *

Se aconseja particularmente el uso en infusión de 10 gramos por litro de agua a las personas en la que la piel sensible es propensa a los granos, a la dosis de 4 o 5 tazas por día.

N.º 104 — Azafrán

CROCUS SATIVAS L. (IRIÁCEAS)

En un excitante, un estimulante, un emenagogo bajo forma de infusión a la dosis de 8 a 10 filamentos para cada taza, es algo narcótico.

(Entra esta planta en la fabricación de Láudano Sydenham,) y otros medicamentos.

Es muy apreciado para condimentar el rizotto y otros platos.

Bulbo globuloso, carnoso, blanco al interior y cubierto de capas fibrosas exteriormente; hojas estrechas, lineares y acanaladas; la flor, al mismo tiempo que las hojas, tiene una flor única y terminal, *uniflora*, de color purpúreo violáceo, *espata*, o sea una bráctea que envuelve a la flor...

La parte más importante de esta planta son los pistilos que con los estigmas constituye el Azafrán común; desde muy antiguo se usa en medicina; los romanos preparaban con el azafrán un licor para perfumar los templos.

Del azafrán se extrae una materia colorante llamada *policroita* que es un aceite volátil y se cree es el principio activo de esta planta que se usa en fricciones contra el reumatismo y la parálisis.

El jarabe de *azafrán* es muy útil para calmar el dolor de las encías en la dentición; al exterior se prescribe como emoliente, espolvoreando de azafrán las cataplasmas de linaza.

El azafrán es tan ligero que para recolectar un kilo se necesitan más de 100.000 flores.

Las mujeres ocupadas en la recolección del azafrán, durante esa tarea, tienen las manos y piernas hinchadas.

N.º 105 — Cola de zorro, o zorra

(CENCHRUS MYOSUROIDES GRAMINÆ)

Esta gramínea se encuentra en estado silvestre.

El decoctado de los rizomas se usa en infusión teiforme, como sudorífico y diurético, es un enérgico astringente, 20 gramos en un litro de agua. El cocimiento de la raíz da buenos resultados en casos de disentería y el mal de piedra.

Por sus lindas formas sirve para adornar céspedes. Suministra un buen forraje.

Esta planta merece ser ensalzada por su virtud contra la picadura de todo animal venenoso.

DEPARTAMENTO DE LA CRUZ DEL EJE, CÓRDOBA

«Citan que a una hija de don Hermenegildo
» Sánchez, de aquellos vecinos, le mordió en el
» rostro una víbora, que ellos le dan el nombre
» de fraileta; sobrevino la inflamación, la cara
» morada; la fiebre devoraba a esta enferma;

» que le suministraron la infusión de la planta,
« aplicándole fomentos a la cara y que bajó tan
» rápidamente la hinchazón, que a los dos días
» estaba buena como si nada hubiese sufrido.

« A Rita Ordóñez, le picó una araña venenosa
» en el brazo izquierdo; creían que iba a morirse
« y la señora de don Rufo Arce, viendo el pro-
» greso de la enfermedad, mascó unas cuantas
« hojas de esta yerba, las aplicó sobre la pica-
» dura y a las dos horas habían calmado los dolo-
« res; el brazo sanó y la paciente estuvo buena
« al día inmediato.

« Cuentan de otro hombre que recibió la pi-
» cadura de una víbora en la boca; creían que
» su muerte era infalible; el señor Arce, dispuso
» que le echaran agua de la infusión indicada,
» exteriormente, pues no podía tragar nada; y
» refiere que a poco rato, se agrietó la lengua,
» empezó a destilar humor y sangre, que iban
» lavando con la infusión y a los tres días esta-
» ba bueno ».

SE RECOMIENDA ESTA GRAMA PARA SEMBRAR-LA CON EL FIN DE MEJORAR EL PASTO EN LOS TERRENOS QUE CARECEN DE HUMEDAD.

Nogi.

Montevideo, Noviembre 20 de 1918.



Excursión al Parque Balneario Solís

——

Se realizará el 30 del corriente

De acuerdo con lo que anunciamos en otra circunstancia, para el 30 del corriente se anuncia la primera excursión al Parque Balneario Solís, — Estación Las Flores — iniciativa que corresponde, como es de notoriedad, a la activa Comisión de Beneficencia e Instrucción. Se trata de un acto altamente beneficioso para la colectividad baskongada, pues se le presentará la oportunidad de participar de excursiones amenas y familiares.

Para este acto que organiza « Euskal Erria » sólo podrán concurrir VEINTE Y CINCO PERSONAS, entre las cuales pueden incluirse las familias. El número, como se ve, es reducido, en razón de que el Hotel del Parque Balneario Solís ya tiene comprometidos muchos alojamientos para numerosas familias que los solicitaron con antelación. Una vez inscriptas las *veinte y cinco* personas, será preciso, *indispensable*, consultar previamente a la Gerencia del Hotel del Parque Balneario susodicho si es posible realizar la excursión.

Los gastos por estadía en el Parque Balneario Solís, incluyendo los desayunos, almuerzos y cenas, será de $ 4,60 POR PERSONA. Además, habrá que añadir el pasaje del Ferro Carril. El Consejo Directivo ha elevado una nota a la administración general del Ferro Carril solicitándole una bonificación en el precio del pasaje, lo que se espera obtener.

Se hace presente que las inscripciones se aceptan desde ya en la Secretaría social los días hábiles desde las 7 de la mañana hasta las 10. Al inscribirse se deberán abonar los $ 4 60 por los gastos de hotel, contra recibo en forma.

En la misma Secretaría se proporcionará a los interesados los demás detalles que puedan interesar.

A esta primera excursión estamos seguros que seguirán otras de mayores proporciones que no harán más que conquistar nuevos éxitos para « Euskal Erria ».

Los esposos Sarasola-París

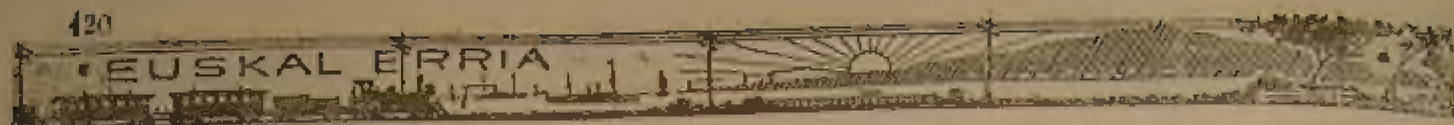
En un ambiente familiar, rodeados de la consideración respetuosa de sus múltiples relaciones el pasado domingo 17 del corriente celebraron, las *Bodas de Plata* de sus desposorios nuestros consocios José María Sarasola y Graciana París. Para conmemorar esta fecha altamente simpática, de tan gratos recuerdos para ellos, acompañados de sus hijos y miembros de sus respectivas familias, celebraron una fiesta hermosa en nuestra sede social de Malvín que, con esta oportunidad, se vió favorecida con la presencia de numerosas personas que así testimoniaban sus simpatías y su cariño hacia los esposos Sarasola-París.

Las grandes vinculaciones y los sinceros afectos que tienen conquistados estos esposos modelos que, a esta altura de la vida, jóvenes todavía, han constituído un hogar que es un santuario de virtudes y de ejemplos patrióticos, hace doblemente simpática esta rememoración que la consignamos de todo corazón.

Nos adherimos, con el fervor de amigos, a los homenajes diversos que han sido tributados a los esposos mencionados con ocasión del 25 aniversario de sus desposorios, y les presentamos, con este feliz motivo, el testimonio de nuestras mejores felicitaciones, deseándoles puedan conmemorar, con la misma satisfacción y entusiasmo de hoy, sus bodas de diamante.

Don Pedro Ospitaleche

Después de permanecer una larga temporada en el país basko, ha regresado a nuestra capital, donde cuenta tantas simpatías, nuestro consocio don Pedro Ospitaleche, quien, como lo decimos en nuestra columna editorial, ha obsequiado a



nuestra «Euskal Erría» con un retoño del árbol de Gernika. Su rasgo gentil debe anotarse como un ejemplo de patriotismo y de amor por la Institución a que pertenece. Le presentamos nuestros saludos de cordial bienvenida.

Enlace Lema-Iglesias

Se han presentado al Registro Civil para contraer enlace la señorita Rosita Lema con el señor Manuel Iglesias. Por parte del novio, actuaron como testigos los señores, Juan Carlos Reyes. Alejandro Alonso, Agustín P. Bazzano y Pedro Parrabère y por parte de la novia José Brussone, Alberto C. Ossola y Alejandro J. Gastaldi. Con este motivo, un grupo de amiguitas de la novia pasó a saludarla con lo que se improvisó una animada reunión en la que predominó un ambiente de noble compañerismo. Hubo números de piano y baile. La boda de la señorita Rosita Lema con el señor Manuel Iglesias se realizará a fines de Diciembre.

Don Luis San Martín

Estuvo unos días enfermo nuestro buen amigo don Luis San Martín, ex-Presidente de «Euskal Erría» y actual miembro del Consejo Directivo. Su mal fué pasajero y se encuentra ya completamente restablecido, de lo cual nos felicitamos.

La señora Presidenta

Felizmente, se acentúa la mejoría de la señora Presidenta de la Comisión de Damas de «Euskal Erría» doña María Ibarburu de Villar, que durante unos días estuvo enferma. Numerosas consocias formulan, como nosotros, los más sinceros votos por el restablecimiento de nuestra digna Presidenta.

† Anita Samalvide

Cuando la vida le sonreía, rodeada del cariño y de los cuidados de los suyos, dejó de existir, a los 19 años de edad, el sábado pasado, la señorita Anita Samalvide. Recordaremos siempre lo bondadosa que fué, su humildad, las nobles cualidades que le adornaban; era una verdadera artista para la pintura; sus cuadros de relieve, las flores que sus manos blancas crearon, decían de sus condiciones artísticas llamadas a desenvolverse victoriosamente en el ejercicio de su arte. Los suyos la lloran. Nosotros, que la conocimos desde niña, y descubrimos los tesoros que encerraba su corazón juvenil, nos inclinamos ante su tumba, prontamente abierta para ella. Las lágrimas de los suyos regarán siempre las flores del recuerdo que no han de agostarse nunca.



Josefa Ignacia Z. de Odriozola

(Q. E. P. D.)

Falleció el 15 de Octubre de 1918

después de recibir los Santos Sacramentos

Su esposo, José María Odriozola; sus hijos Josefina E. de Garayalde y Valentina O. de Zubizarreta; sus hijos políticos, José Garayalde y Juan Zubizarreta; sus nietos, Celia, Juan Antonio, José María, Héctor Ignacio Zubizarreta; su hermana, Josefa Antonia Z. de Zubizarreta; sus sobrinos; primos y deudos invitan a las personas de su relación al funeral que, en sufragio del alma de la extinta, se realizará en la Parroquia de N. S. del Carmen del Cordón, el miércoles 27 del corriente, a las 9 y 30 de la mañana. Atención que agradecerán.

El duelo se despide por tarjeta.

Por doña Josefa Ignacia Z. de Odriozola

De acuerdo con lo que aparece en la sección respectiva, el 27 del presente se realizará un funeral en sufragio del alma de la señora doña Josefa Ignacia Zunzunegui de Odriozola, recientemente fallecida, cuya muerte constituyó un duelo para nuestra colectividad baskongada. La memoria de la extinta será siempre recordada. Fué el ángel venturoso de un hogar que la llora entristecido.

In memoriam

Para el 10 del entrante mes, a las 9 de la mañana, en la Iglesia de los baskos, se realizará una misa en sufragio de doña Beatriz Larrainzar de Odriozola.

— El miércoles 27 del corriente se efectuará en la Iglesia de San Francisco, a las 9 y 30 de la mañana, un funeral en sufragio de don Ignacio Aguirre, padre de las socias de nuestra Institución Francisca Aguirre de Meregalli y María Aguirre. Quedan invitadas sus relaciones.

Agradecimiento

Juana A. de Elhordoy y familia, agradecen.

Centre Basque Français

Festejando la victoria, el Centre Basque Fran

quis de Buenos Aires dará un banquete a sus asociados el sábado 23 del corriente, por la noche, en los salones del local social.

Además, el mismo Centro ofrecerá también a los socios y familias de éstos un gran baile que se realizará en su magnífica sede el sábado 30 del corriente. En este acto se realizará la distribución de premios a los vencedores del concurso interno de pelota a share efectuado últimamente por este Centro hermano.

« Euskal Echea »

Se ha repartido la siguiente circular:

« De acuerdo con la práctica establecida en la « Euskal Echea » para allegar recursos a sus Asilos de Llavallol, la Comisión de Señoras que suscribe, encargada de su administración, ha acordado dar el domingo 24 del corriente a las 4.30 de la tarde un thé en los salones del *Savoy Hotel*, Callao y Cangallo.

Los que quieran participar de esta fiesta a la vez que de beneficencia, de vinculación social vascongada, se servirán solicitar las tarjetas que deseen y que costarán 5 pesos cada una, antes del día 23 en la secretaría de la Comisión, Humberto I 1673, de 2 a 5 p. m.

Las tarjetas son personales e intransferibles.

María J. de Pradère, Feliciana Z de Guraya, Magdalena O. de Jaca, Juana I. de Leguina, Manuela B. de Iriarte, María A. de Garat, Catalina U. de Cerdá, María A. Etcheberry, Pascuala B. de Iparraguirre, María V de Magne, Dolores M. de Zubizarreta, Juana B. de Labadeda, Micaela U. de Ariztizábal Manuela Z de Onagoity, Emilia N de Ramos Otero, Dolores J. de Landajo, Margarita E. de Echeverría, Margarita Onagoity, Sabina Errecaborde, Antonia Urtasun, Teresa Narbondo, Elena Martierena ».

Enfermos

Se acentúa la mejoría del señor Juan Harambure.

— Se halla completamente restablecida la joven señora Graciana S. de Laborde.

— Mejora de sus dolencias nuestro buen consocio don Dionisio Garmendia.

— Se acentúa la mejoría de la señorita María Ugartemendia que últimamente fué sometida a una intervención quirúrgica. Numerosas personas de su relación se han interesado por su salud. Nuestros votos por su restablecimiento.

— Restablecido nuestro consocio don Salvador Aguerrebere.

— Mejorando el joven amigo don Federico Dajás (hijo).

— Restablecido el ejemplar consocio don Antonio Oteguy.

— Se acentúa la mejoría del señor José Garayalde, que durante unos días estuvo enfermo.

— Mejorando el niño de don Juan Zubizarreta.

Viajeros

Desde hace unos días se encuentra entre nosotros, procedente de Colonia Suiza, la señora Martina Iduate de Indabere, meritoria asociada, a la cual saludamos afectuosamente.

— A bordo del « Victoria Eugenia », se ha embarcado en Barcelona con rumbo a esta ciudad, nuestro consocio don Ignacio Yustede, acompañado de su esposa e hijas. Nuestros votos por su feliz travesía.

— Del Durazno regresó nuestro consocio don Pedro Idiarte.

— La semana pasada estuvieron en Buenos Aires, en viaje de placer, los señores José Harambure, Fernando Etchemendi y el doctor Carlos M. Sorin. Ya regresaron a ésta.

— Partieron para su residencia en Retamosa, los esposos Joureguito-Zalba.



Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 12 DE NOVIEMBRE de 1918

Se reunió la Comisión de Señoras bajo la presidencia de la Vice-Presidenta doña Graciana A. de Argul y con asistencia de las señoras Micaela B. de Leonis, Josefa A. de Machicote, Anastasia E. de Oscar, Antonia U. de Salavarría, Francisca S. de Maimó, Escolástica Z. de Garayalde, Juanita Bidart, Eugenia Goñi, y el Redactor de la Revista.

— Excusó su inasistencia la señora Presidenta, por enfermedad, y la Secretaria, señorita María G. Cortabarría.

— Desempeñó la Secretaría la pro Secretaria señorita Juanita Bidart.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Se da cuenta de que la Comisión designada al efecto presentó sus condolencias a la señora

Escolástica Z de Garayalde, con motivo de su reciente duelo.

— La señora Baldomera I. de Zabaleta anuncia que, debido a que debe realizar un viaje a Chile, no puede aceptar la designación de que fuera objeto para formar parte de la Comisión de Señoras.

— Se deliberó acerca de una solicitud elevada a esta Comisión por una anciana.

— Considerándose otros asuntos internos levantóse la sesión a las 6 p. m. habiendo comenzado a las 4 y 30.

Consejo Directivo

Acta del 19 de Noviembre de 1918

Se reunió el Consejo Directivo de « Euskal Erría » bajo la presidencia del señor Ramón Iraizoz, y con asistencia de los señores Matías Gamboa, Luis San Martín, Bautista Darrieumerlou, Eugenio J. Cazeaux, Manuel Mujica, Dr. Francisco Cortabarría que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 277.

- Propónense como socios: Francisco J. Carrau, Cooperador, N.º 1413, presentado por los señores C. Seijas y A. Bonora.

— Luis Farriols, Cooperador, N.º 1414, por César Evia y A. Bergues.

Gonzalo de Salterain, Reincorporado, N.º 1415, Cooperador, por Pedro Berhau y J. Viana.

— Decláranse incorporados a la Institución los señores: Rodolfo Storace y Esteban Saxlund.

— Se da cuenta de que se concedió autorización al señor José María Sarasola y a su familia para que pasaran el domingo 17 del presente en la sede social de Malvín.

— Léese una nota de la Comisión de Beneficencia e Instrucción en la que se hace constar el éxito obtenido en el beneficio últimamente realizado. Además, se le concede autorización para la impresión de 500 ejemplares que consignarán el movimiento de los socorridos.

— Léese una nota enviada, con fecha 4 de Noviembre por el señor Eugenio J. Cazeaux, relacionada con la excursión que proyecta realizarse al Parque Balneario Solís, en la cual envía el presupuesto respectivo; cada excursionista abonará, por gastos de Hotel, $ 4.60; y sólo podrán concurrir 25 personas. La excursión se realizará el sábado 30 del mes corriente y podrán concurrir familias. Como se ha enviado una nota al Ferro Carril Central, se espera obtener una bonificación en el pasaje. Se pasará una nota a la Comisión de Beneficencia anunciándole la realización de la primera excursión.

— El señor Beleguy remite una nota al Consejo Directivo relacionada con la que últimamente le remitiera éste.

— El señor Pedro Parrabère comunica al Consejo Directivo que, hace unos cuatro años, al comenzar la guerra europea, tenía el propósito de editar una obra que titularía *Baskos en el Uruguay*, en la que se consignarían los datos biográficos de los mismos, con recuerdos del solar euzkadiano, excluyendo de la obra todo elogio personal, limitándose el autor a la consignación de los datos susodichos y de otros de interés general. Cada biografía iría acompañada, a ser posible, con la correspondiente fotografía; además declara que, más de una vez, en conversaciones amistosas, había tenido oportunidad de obtener detalles ignorados e interesantes en que intervinieron los mismos baskos y cuyo conocimiento sería, bajo todo punto de vista, sumamente útil. De esa manera, muchas memorias pretéritas se salvarían del olvido, y la obra en cuestión sería un rendido homenaje a la patria de nuestros mayores. En esta publicación, que se piensa editar en Barcelona, tendrían, además, un lugar preferente los hijos de baskos, y contribuiría, en consecuencia, a que se conocieran los baskos y sus descendientes radicados en el Uruguay. Constituiría, por lo demás, una publicación de consulta. Al efecto el autor de esta iniciativa presenta a consideración del Consejo Directivo su proyecto de resolución, y solicita la autorización correspondiente para iniciar su tarea; esta obra estaría exclusivamente a su cargo, sería eminentemente PERSONAL y sin compromiso alguno para « Euskal Erría ». El señor Pedro Parrabère manifiesta que antes de someter su proyecto al Consejo había consultado el punto con varias caracterizadas personas, entre ellas al doctor Francisco Cortabarría, quien lo encontró plausible. Además formuló otras consideraciones de índole patriótica para corroborar sus anteriores declaraciones El Consejo Directivo autorizó al señor Parrabère, por *unanimidad* de votos, para llevar adelante su OBRA PERSONAL deseando que el éxito coronara sus afanes.

— Léese una nota de don Juan Ignacio de Alzaga y Apraiz, Diputado y delegado de la Casa de Juntas de Gernika, entregada al señor Pedro Ospitaleche, en la que se declara que el retoño del árbol patrio enviado a la Institución, es auténtico. Se anuncia también, en consecuencia, que el mencionado señor Ospitaleche fué portador del retoño. Grata impresión produjo este envío en el seno del Consejo quien cambia ideas acerca del particular.

— Se levantó la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 10.

